

Nau Em I Taim Bilong Kamap Nupela Gen

Wanpela nait Nikodimas i kam long Jisas

Na Jisas i tokim em,

"Sapos yu no kamap nupela gen

Bai yu no inap lukim kingdom bilong God."

"Bai man i kamap nupela olsem wanem?" Nikodimas i askim.

"Olsem wanem bai man i lukim kingdom bilong God?"

Jisas i bekim em,

"Win em i winim bihainim laik bilong en yet

Yu ken harim nois bilong en,

Tasol yu no inap tok save long wanem hap em i kam long en.

Olsem tasol spirit em i kam.

Spirit i kam olsem win."

Pastaim em i win bilong winim kwik kwik,

Em i strongpela win tru.

Em i winim pipia bilong kon i go pinis.

Em i winim ol samting yumi no laik long en i go pinis

Na gutpela samting tasol i stap.

Em i winim pret bilong yumi i go pinis

Pret bilong yumi long dai,

Pret bilong yumi long laip,

Pret bilong yumi long arapela man,

Pret bilong yumi long samting yumi no save long en,

Pret long taim bihain,

Olsem tasol yumi save pret long lait.

Yes, ol man i pret moa long lait i winim tudak.

Yumi ken hait long tudak,

Tasol lait i mekim olgeta samting i kamap ples klia.

Dispela Holi Spirit em i lait.

Em i no win tasol.

Holi Spirit em i lait,

Olsem em i God

Na i mekim olgeta samting i kamap ples klia. (tanim pes)

Em i soim yumi olgeta pret i olsem pipia bilong kon.  
Em i mekim bel bilong yumi kirap long kamap fri,  
Na bihain em i mekim yumi kamap fri.  
Olsem win em i winim olgeta pipaa i go pinis,  
Na bai ol gutpela samting tasol i stap.

Kaikai bilong kon em i stap nating i nogat skin.  
Kaikai nating i stap, win i bin winim pipia i go pinis.  
Kaikai tu i no inap yumi kaikai yet.  
Yumi mas brukim pastaim.  
Yumi mas brukim na mekim kamap olsem plaua.  
Bai arapela manmeri i ken kaikai.

O, kaikai i nogat skin yumi mas planim,  
Putim i go daun tru long graun na planim,  
Haitim tru na putim ren wara long en.

Wanpela pikinini kon em i mas i dai.  
Em i mas i dai long wanem em i pret long dai tasol,  
Em i mas i dai long wanem em i pret long laip,  
Em i mas i dai long wanem em i pret long man,  
Em i mas dai long em yet.

Em i mas dai bai em i ken i stap laip,  
Em i mas dai bai em i ken karim prut.  
Em i mas dai bai em i ken kamap nupela gen,  
Olsem tasol wan wan man i kamap nupela gen long Holi Spirit.

(Janadabing Apo, J. Sialo'na J. Pasingan  
tripela i tanim tok)

Pastaim, planti Afrika manmeri i kisim save long rit  
long dispela stori i go antap. Sampela arapela stori long  
dispela pepa i rot olsem long skulim ol long rit.

/-/-/-/      /-/-/-/

Guita Song Long Nu Hanova Tok Ples: by J.P. Sikop

(Tok Ples)

(Tok Pisin)

Si 23 i ulen Augus  
Nem ta serei e Nobonob  
Rina i po akalit--  
Akalit ta kalang buk,  
E, enei Distrik ang e Madang.

Long namba 23 de bilong mun Ogan  
Mipela i kam long Nobonob  
Dispela ples, em i ples bilong  
skul.  
Mipela i skulim rot bilong  
raitim buk.  
Insait yet long dispela  
distrik long Madang.

Pasin Bilong Kamapim Gutpela Marit Na Hepi Famili.

Elizabeth Sakias i tainim tok

Man na meri bilong en, tupela i mas wok wantaim. Man i mas helpim meri bilong en. Na meri tu i mas helpim man bilong en long olgeta hevi bilong en long wok bilong tupela.

Meri i mas wokim gut ples bilong stap long man bilong en na famili bilong tupela. Em tu i mas lukautim gut ol long taim ol i sik. Meri i karim pikinini long man bilong en, na i lukautim taim i liklik yet inap i kamap bikpela.

Man i mas wok na helpim famili bilong en long bringim sampela gutpela samting inap long sindaun bilong ol. Em tu i mas helpim meri bilong en long lukautim pikinini inap i kamap bikpela. Man i mas helpim meri long taim em i gat hevi olsem long taim i gat bel o sik.

Tupela yet mas helpim tupela long toktok wantaim na save long sampela bikpela kain kain hevi em tupela inap bungim.

PASTAIM MAMA PAPA I WOKIM BEBI, TUPELA I MAS TOK ORAIT BAI TUPELA I LUKAUTIM INAP I KAMAP BIKPELA. MASKI LONG WOKIM NA NO LUKAUTIM.

Planti long ol famili, namba wan pikinini i save lukautim ol arapela pikinini long famili taim mama i lukautim nupela bebi. Dispela pasin i nogut tru. Em i no gut long ol pikinini na long namba wan pikinini tu, long wanem, em i yangpela yet na em i no save gut long lukautim pikinini. Em i no save long ol samting liklik pikinini inap kisim bagarap long en olsem paia na naip o ol samting olsem. Em tu bai laik pilai nabaut, Na sapos em i go pilai bai lusim tingting long ol arapela pikinini na bai ol i go nabaut nabaut na kisim bagarap. Em tu i mas gat taim bilong pilai wantaim ol pren bilong en o wokim wok bilong skul sapos em i stap long skul.

Ol pikinini i lanim samting sapos ol i lukim na bihainim. Pikinini i no inap long bihainim gutpela pasin mama na papa i laikim sapos em i lukautim ol arapela pikinini oltaim. Lukautim pikinini i wok bilong papamama, i no wok bilong namba wan pikinini.

LONG OL FAMILI OL MAMBA I MAS WOK BUNG LONG OL  
WOK INSAIT NA NABAUT LONG HAUS. NO KEN LARIM WOK LONG  
WANPELA.

Liklik pikinini tu i mas wok. Papa na mama i mas  
lanim em long lukautim na bungim ol samting bilong  
pilai taim em i save pinis long pilai long en.

Papa na mama i no ken mekim wanpela pikinini tasol  
i wok hat na ol arapela nogat. Olgeta i mas wok long  
olgeta wok long haus. Sapos ol pikinini i helpim mama  
na papa oltaim long ol liklik wok long haus ol bai  
bilip olsem ol i memba long dispela famili. Em tu bai  
save olsem taim em kamap bikpela, em i mas wok na  
helpim famili bilong en.

Ol dispela liklik wok nabaut bai i givim pikinini  
long gutpela tingting na helpim moa long ol wok.

Long taim mama na papa i givim wok long pikinini,  
tupela i mas givim wok bilong ol man long pikinini man  
na bilong meri long meri yet. Tupela i mas givim wok  
em pikinini i amamas long wokim.

Long olgeta liklik wok pikinini i wokim, papa  
na mama i mas litimapim nem bilong pikinini. Maski  
sapos wok i no gutpela tumas, tupela i mas litimapim  
nem bilong pikinini yet. Dispela bai helpim pikinini  
long wok bilong en na em bai amamas na laik wok moa.

Mama i mas redim gut na mas save long ol wok  
bilong en. Em i mas save long wanem wok em bai wokim  
o givim long ol arapela memba long famili long wokim.  
Sapos em i no save long ol dispela liklik wok bai wok  
long haus tu i no inap stret.

Brata, Yu Maus Wara Tasol

by A.K. Waim

Brata, yu kam long mi na yu tok,  
"Mi gutpela man,  
Mi i gat gutpela save  
Mi i gat moa strong  
Mi i gat planti samting,  
Mi laik helpim yu."  
Brata, yu maus wara tasol.

Yu no gutpela man.  
Yu man bilong paulim ol samting bilong mi.  
Yu i no helpim mi.  
Yu man bilong litimapim skin bilong yu.  
Mi i gat gutpela save bilong mi,  
Yu man bilong aigris.  
Mi sori, yu rausim olgeta.  
Brata, yu maus wara tasol.

-----  
"Olgeta pasin yupela i laikim ol manmeri i mekim long  
yupela, dispela pasin tasol yupela i mas mekim long ol.  
Dispela em i as bilong lo, na em i tok bilong ol profet."

(Matyu 7: 12, Nupela Testamen)

Ol Pasin Bilong Helpim Bodi I Stap Gut

Walter Darius i tanim tok

No ken lusim tingting, yumi mas lukautim gut bodi bilong yumi. Yumi mas waswas na klinim bodi bilong yumi oltaim, long wanem samting i doti bai i givim yumi bigpela sik.

Yumi mas waswas na brosim tit bilong yumi olgeta de. Yumi mas brosim tit long moning na nait, taim yumi laik slip. No ken larim tit i pulap long pipia kaikai. Sapos yumi no brosim tit bilong yumi, ol pipia kaikai ia bai i stap long maus na bai brukim tit. Bihain i no long taim yumi lusim tit. Maus bai i smel nogut tu.

Kukim ol Kaikai Gut

Kaikai bilong yumi tu i mas klin. No ken kaikaim ol doti kaikai nogut. Yumi mas kukim gut ol kaikai bilong yumi. Ol plet na sopen na spun yumi save yusim long haus kuk, mama, yu mas klinim gut ol. Bihain yumi yusim ol gen. Wasim gut ol long hot wara oltaim wantaim sop. Bihain drain na putim gut bilong narapela de.

Olgeta wok hia, i no inap kamap gut sapos insait na ausait long haus bilong yumi i no klin pastaim. Yumi mas klinim haus na tromoi pipia. Taim haus i kamap klin ol lang ol i no laik sindaun long en. Tasol, em i gutpela tingting long karamapim olgeta kaikai na ol lang i no inap bagarapim.

Jerm I Wanem Samting?

Tude I gat tupela kain jerm o liklik binatang.

- a) Ol gutpela jerm, na
- b) Ol jerm nogut.

Na yumi lukim pastaim wok bilong ol gutpela jerm. Nau ol i stap insait long bodi bilong yumi. Wok bilong ol long lukautim bodi bilong yumi na long paitim rausim ol nogut jerm. Yumi yet i bosim ol. Sapos yumi no waswas na lukautim gut bodi bilong yumi. Bai ol gutpela jerm hia i dai na ol nogut jerm i kisim ples.

Long strongim ol gutpela jerm insait long bodi bilong yumi, yumi mas waswas oltaim, brosim tit na kaikaim planti strong na gutpela kain kaikai. Yumi mas pilai oltaim tu, na drigim planti wara.

Ol gutpela jerm hia ol i save stap long ples i klin na i gat san. Ol i no laikim ples i doti na tudak.

more

Na yumi mas klinim gut haus bilong yumi oltaim bai ol gutpela jerm ken i stap ol taim long haus bilong yumi.

Ol jerm nogut, yumi inap painim ol long ples i doti, smel na tudak. Ol baap givim yumi sik, na bai yumi bun nating.

Pipia yumi tromoi nating long ples, em bai i kamapim ol jerm nogut. Sapos yumi larim ol doti na pipia long ples bilong yumi i stap nating olsem, bai ol lang na kakalak samting olsem bai ol i kam sindaun long en bihain. Sapos yumi no lukaut gut bai ol i kam sindaun long kaikai bilong yumi na bai ol i bringim ol jerm nogut long yumi. Ol samting hia ol i stap long ples i wet, doti na tudak.

#### Malaria.

Em i wanpela kain sik inap kamap long bodi bilong yumi sapos yumi no lukaut gut long natnat. Kain sik hia, "malaria", i kamap planti long kantri bilong yumi. As bilong kain sik hia em long ol natnat. Sapos yumi larim ol i planti long ples bilong yumi, i no longtaim bai yumi kisim sik malaria.

Ol natnat i save laik stap long ples i gat wara na ol i save laikim tu ples i tudak. Yumi mas lukaut gut long ol liklik wara long graun taim i ren, na ol hap botol, tin na skin kokonas em inap holim wara. Em ol hap samting olsem inap bai ol natnat i kam slip long en na karim kiau. Bihain bai i gat planti natnat moa.

Long stopim kain sik hia, malaria, yumi mas lukautim haus i klin. oltaim opim ol windo na larim san i blaitim haus long de. Lukautim gut wara long dram na long tang. Sutim long ol haus tu dispela marasin bai kilim ol kinkain samting olsem natnat, kakalak na lang i ken dai na bai yumi no inap hatwok long lukautim haus.

Long nait yumi mas karamapim ol liklik pikinini long taunam bilong natnat. Na yumi tu i mas karamap gut, long wanem ol natnat i save laik raun long tudak na painim kaikai. Kaikai bilong ol long blut bilong yumi.

Sapos yumi kisim malaria pinis na yumi no save, bai yumi pilim bodi bilong yumi i kol na bai yumi seksek na guria nabaut, het bai i pen na bai yumi bun nating.

Sapos yumi pilim olsem, em yumi ken save yumi gat sik malaria pinis. Kwiktaim tumas yumi mas go long haus sik o klinik na tokim ol sista na dokta bai ol i ken givim yumi marasin. No ken wet gen sapos yumi pilim. Yumi gat sik malaria, go kwiktaim tasol long haus sik.

\*\*\*\*\*

Yumi Ting Wanem Long Maus Bilong Yumi?

by A.K. Waim

Husat man o meri i save wasim sua bilong em long plet bilong kaikai. Na taim bilong kaikai em i save kaikai long dispela sem plet gen? I nogat man na meri save laikim dispela kain pasin, tru?

Yumi save plet em i bilong putim kaikai. Olsem na yumi olgeta i laik kisim kaikai long klinpela plet tasol. Sapos yumi lukim kain doti olsem pek pek na kus samting i go pas long plet bilong kaikai yumi save brukim dispela na tromoi.

Nau, yumi ting wanem long maus bilong yumi? Yumi save bosim em gut? God i bin wokim maus bilong yumi bilong kolim nem bilong em. Na tok tok na kai kaim gutpela kai kai bilong strongim bodi.

God bai mekim wanem sapos bilong yumi i kai kaim ol kaikai nogut bilong bagarapim bodi? Na pulap long kain kain dotipela tok? Na long dispela sem maus tasol yumi kolim nem bilong em tu, em i gutpela, a?

Resis Bilong Laip Long Tude

by J. Sialo

Wanpela tisa i toktok olsem, "Ol man i no gat save long rit na rait ol bai i stap arere long ol kainkain hevi na nid. Ol i mas kamap man save.

Save bilong bipo i gutpela, na save bilong tude em i gutpela tu. Tasol, yumi Papua Nu Gini bai laikim wanem kain laip bilong tude?

Tude save em i ron kwik tumas. Ol lo na ol pasin bilong yumi na rot bilong bilas i senis. Save bilong yumi em i as bilong senisim laip bilong yumi long tude.

Ol olupela rot bilong laip bilong yumi long bipo i bin gat gutpela lukluk tru. Ol pasin yumi save bilas, em i bin gutpela. Planti long ol pasin bilong yumi i gutpela tu. Tasol, tude yumi laik bagarapim ol.

Mi sori long laip bilong bipo, na mi laikim tude. Mi ting yumi mas kamap manmeri bilong save. Yumi mas i stap long laip bilong tude. Tasol yumi no ken lusim yumi olgeta long laip na pasin bilong bipo.

Yu Save Long Birua Bilong Yu?

Em i laik paitim ol pipel.  
Em i laik go long bodi na wet.  
Em i ken wet longpela taim.  
Em i wet inap long taim i laik kamap.

Em i no bin stap long hap taim ol i bin karim yu.  
Em i bin kam yet long yu long sampela man.  
Ating sampela long bisnis bilong yu.  
O ating long sampela yu no bin save long ol.

Ating sampela i bin kus na rausim birua i kam long yu.  
Ating i bin kus na i kam autsait.  
Bihain na ol birua i kam long wait lewa bilong yu.  
Dispela birua i laikim ples i tudak na ples i hat tu.

Sapos bodi bilong yu i bin strong  
Bai yu inap long paitim.  
Bodi bilong yu inap long kilim.  
Na bambai i no ken bangarapim yu.

Sapos yu stap o wok wantaim sampela  
Em ol i holim dispela birua, bai i gat birua i kamap long yu.  
Dispela birua bai i bagarapim yu.  
Yu no inap lukim birua sapos i kisim yu.  
Na yu no inap harim birua tu.

Olsem wanem yu save long birua bilong yu?  
Long bipo dispela birua i kisim 1,051 pipel  
long kantri bilong yumi.  
Na i kilim dai 101 pipel.  
Nem bilong dispela birua: tibi.  
Planti ol i save long em.  
Ating i hait long wait lewa bilong yu nau.

Bai yu save olsem wanem sapos tibi i stap long lewa  
bilong yu?  
Yu inap save sapos yu gat longpela kus na sotwin.  
Bai yu inap save tu sapos bodi bilong yu i go liklik.  
Sapos yu lukim ol dispela mak,  
Yu save tibi inap long kilim yu.

Yu no ken mekim ful long yu yet.  
Yu ting se, "Bai i gutpela long yu."  
Bai i kilim yu, sapos yu larim inap long 10-pela yia.  
Bambai yu mekim wanem long en? (tanim pes)

Harim tok bilong mi na yu go long dokta.  
Sapos yu go long dokta askim em,  
"Olsem wanem tibi i stap long lewa bilong me?"  
Dokta em i save long samting bai i mekim long yu.

Sapos dokta i save gut tru pastaim long tibi  
i stap long lewa bilong yu,  
Orait bai i redim nil bilong sut.  
Yu no ken pret, dispela nil bilong sut inap kilim tibi.  
Tasol yu mus harim dokta.  
Bihainim samting dokta i tokim yu long wokim.  
Yu mas go na lukim dokta nau.

J. Pasingan na J. Sialo tupela i  
tainim tok

Bilong Wanem God I Stret Tru?

by Elizabeth Sakias

God i stret tru long wanem em i bin wokim olgeta  
samting inap long yumi, na em i laik bai yumi stap  
bel isi na amamas wantaim ol arapela manmeri.

Wanpela nait, sampela man i sindaun raunim paia  
na stori. Wanpela man i stori pinis long taim em i  
bungim meri bilong en. Arapela i stori yet long meri  
bilong en, na wanpela binatang bilong bus. Taim ol  
i stori yet, wanpela arapela man i wokabaut i go  
namel long ol. Em i kikim paia, na ol hap paia i  
pundaun nabaut long ol na kukim ol. Sampela i krai  
long pen na ol arapela i kros na singaut nabaut.  
Amamas bilong ol long taim ol i stori i pinis. Pasin  
nogut bilong wanpela man tasol i bagarapim gutpela  
sindaun bilong planti man.

Em i olsem tu long yumi long laip. Sapos yumi  
bagarapim bel isi God i givim long yumi, bai bihain  
yumi gat sori. God i no laikim yumi long bagarapim  
gutpela sindaun em i givim pinis long yumi.

//////////

Ol niuspepa ol i gutpela rot tru long kisim save  
long rit na rait. Na harim nau ol tisa: dispela nius-  
pepa i namba wan samting bilong skulim ol sumatin.

Nau Em I Taim....

Harim, kakaruk man i krai.  
Kirap, em i tok, kirap!  
Nau em i taim bilong kirap.

Nau em i taim bilong kirap!  
Nau em i taim bilong mekim wok!  
Moningtaim tru long ples man i pulap long wok.  
De i stat wantaim krai bilong kakaruk.  
Long ples man i pulap long wok.

Ol man i stat pinis na i wok hat i stap  
Long ples man i pulap long wok.  
Ol papa i wok hat long gaden.  
Ol i wok long putim stik long baira.  
Ol i traim long brukim graun.  
De i stat long moning taim tru long ples man i pulap long wok.  
I stat wantaim krai bilong kakaruk.

Taim bipo long ples man i pulap long wok  
Manmeri i no save brukim graun long baira.  
Ol i no kisim abus bilong brukim graun.  
Ol i brukim graun long stik.  
Ol i brukim hap liklik graun  
Bilong planim kaikai long helpim ol yet.  
Ol i no brukim graun long bikpela gaden  
Long taim bipo long ples man i pulap long wok.

Nau indipendens i kam long ples man i pulap long wok.  
Indipendens i kam pinis long dispela graun,  
Na ol manmeri i laik kamap fri.  
Ol i laik fri long hangre.  
Ol i laik fri long pen.  
Ol i laik fri long pasin bilong i stap rabisman.  
Olsem na moningtaim tru i stat long ples man i pulap long wok.  
Ol i stat wantaim krai bilong kakaruk.

Ol meri ol i wok hat long ples i pulap long wok.  
Ol i kirap wantaim krai bilong kakaruk.  
Ol i go pinis long hul wara bilong kisim wara.  
Ol i go pastaim na namba tu krai bilong kakaruk.

(moa)

Taim san i kam insait long haus kuk,  
Wara em i hat pinis.  
Wara bilong waswas i redi pinis,  
Na kaikai bilong moning i bin kuk pinis.

Ol pikinini ol i kirap long moning,  
Na opim windo i op tru.  
Gutpela win i go insait long rum bilong slip,  
Gutpela win i mekim ol i kamap strong na i gat save.

Ol pikinini ol i no slip long moning.  
Olgeta wan wan i gat wok long mekim.  
Ol pikinini meri ol i go long wara  
Hap wok bilong ol long bringim wara.  
Ol i gat tingting long kukim kaikai na klinim ples,  
Na givim was was long pikinini tu.  
Bihain bung long kaikai na prea,  
Mekim ol dispela pastaim na ol i go long skul.

Olgeta pikinini man ol i go wantaim ol papa bilong ol.  
Ol lukim lain ol papa i makim.  
Ol bihainim ol papa long brukim graun,  
Ol i brukim graun wantaim baira  
Na ol i singim dispela liklik song:

"Dispela yangpela man em i gat strong na save,  
Baira bilong en i singsing,  
Baira bilong en i tok,  
Dispela wanpela em i gat strong na save."

(Janadabing Apo, J. Sialo, na J. Pasingan  
tripela i tanim tok)

/ / / / / / / / / /

STRANGER

by Beremu H. Sesiguo

Good morning, my friend.  
You never come to my house.  
But now--what happens?  
My little girl grows breasts.  
Seeing that her breasts are big,  
You come crawling to my house...  
Get out before I stick you, stick you, Ba-a-ga!

Sanap Strong Long Kantri Bilong Yumi

by T. Dadok

Sampela ples klostu long taun na long ples tu i gat sampela famili i gat bikpela wari. Famili laip i gat bikpela hevi, long wanem ol i no gat mani long baim kaikai na klos. Long dispela kain sindaun bilong famili i no gutpela. Na papa i no was long ol pikinini bilong en.

Mama tu i painim rot bilong painim mani na em i go na salim em yet long ol arapela man na kisim mani. Long dispela sindaun bilong ol i no gut na i bruk. Meri lusim man na marit long arapela man. Ol pikinini longlong na hangre long kaikai.

Dispela samting i as tru bilong dring na lusim planti mani. Nau hevi i kamap long haus bilong dispela man.

Papa, mama bilong dispela kantri yu mas i stap gutpela piksa bilong famili bilong yu. Yu mas sanapim strongpela haus bilong yu. Nogut ol pikinini bilong yu i lukim yu na makim yu. Long dispela bai ol tu ol i kamap nogut. Yu mas i stap bosman tru bilong olgeta samting. Yu no ken pundaun long pasin bilong dring na bilip long tok bilong sanguma. Na tok bilong poisin na kago kal.

Sapos yu i Kristen tru yu mas sanap strong long pasin bilong Kristen sois. Long strongim famili laip na kamap strongpela Kristen long kantri. Yu no ken pait na bel nogut long samting nogut. Na long pasin bilong belhat yu no ken tok long samting bilong pe bek. Nogut, yu mus pait long gutpela samting.

Daunim pasin bilong stil na wok strong long graun. Mekim ol kain kain wok na kisim planti mani, bai wokim planti skol. Long dispela bai inap long daunim ol wari bilong kantri. I no ken kisim tingting nogut. Olgeta man i stap long dispela kantri mas ting ol i wan pipel long kantri bilong yumi.

Ai i mas op! Lukluk na skelim pasin na lainim nupela samting. Yumi inap sanap strong long kantri bilong yumi na i no ken pundaun.

//////////

SONG (Guhusamane Language)

Maima pai name,  
Maima pai name.  
Nipei anako bisi nate,  
Oho qubako anai,  
Bamuqa nagapa,  
Erata qaraqau.

//////////

English Translation

Mum and dad,  
Mum and dad.  
Two of you neglect me.  
That's why I  
Won't stay in  
This village...  
(by Beremu H. Sesiguo)

Pasin Bilong Ol Tumbuna Bai I Lus.

by Gerson Igua

Lakmeke i wanpela gutpela man. Em i bin kisim save long pasin bilong bipo. Taim i liklik inap nau, taim i gat 21 Krismas, i save bihainim.

Em i save harim gut ol toktok papa bilong em i save tokim em long en. Wanpela taim papa bilong em, Tami, i tokim em, "Bihain, pasin bilong bipo bai i lus. Tude long ples i nogat dring, i nogat marit i bruk, na narapela samting tu olsem. Tasol bihain bai ol dispela samting bai i kamap."

Tasol Lakmeke i bekim tok bilong papa bilong em na i tok, "Papa mi no inap bai mi bihainim dispela niupela pasin. Bai mi stap olsem yupela."

Tami i lukim em na i krai na i tok, "Pikinini mi sori long ol toktok bilong yu. Yu yangpela na yu tok olsem bihain bai yu lukim na yu pilim."

Ol i stap liklik na Lakmeke i marit. Em i stap wantaim meri bilong em long Nusavung long hap bilong New Hanover.

Dispela taim meri bilong Lakmeke i no lukim senis insait long ples. Na tu i no go long narapela hap.

Dispela taim meri bilong em i karim nambawan pikinini bilong tupela. Taim pikinini bilong tupela i 9-pela krimas, Tami i dai.

Tami i redi long dai i tokim pikinini bilong em, "Lakmeke yu mas harim gut toktok bilong mi na bai yu stap gut wantaim meri bilong yu."

Em i bekim tok bilong papa bilong em na i tok, "Papa yu save bai mi bihainim tok bilong yu."

I no long taim na Tami i dai. Bihain Lakmeke i stap liklik long ples na i tingting bai i go long taun bai i kisim wok. Em i stap liklik tasol na i lusim ples.

Em i go na i painim wok long taun long Kavieng. Em i wok long wanpela kampani. Taim i stap olsem i tingim ol toktok bilong papa bilong em.

Long dispela taim i lukim planti senis. Planti man ol i kam insait long taon. Lakmeke i tok, "Bipo i bin nogat dring. Tasol nau mi lukim ol man ol i dring. Yes, ol toktok bilong papa i tru yet."

Em i lukim olsem bipo ol meri i save putim long-pela dres. Nau ol i putim sotpela tasol. Em i sanap na i tingting, "Husat tru i as bilong dispela pasin?"

Em i bin harim tok bilong papa bilong em olsem:  
"Ol meri i mas marit long ples bilong ol yet. Papa  
na mama i mas makim meri bilong man. O makim man  
bilong meri." Tasol nau i lukim olsem ol i maritim  
man o meri ol i laikim. Na tu marit i bruk nambaut.

Em i save tingim toktok bilong papa bilong em.  
Olsem na i paitim bros bilong em na i tok, "Tru  
tumas tude olgeta pasin bilong bipo i senis pinis."

Lakmeke i stap liklik long taun, bihain i go  
bek long ples. Taim i redi long go bek long ples,  
em i ting olsem ples i gutpela. Em i ting olsem ol  
pipel ol i no bihainim niupela pasin. Em i ting ol  
samting bilong bipo i stap yet.

Taim i kamap long ples, i lukim ol pasin i  
olsem tasol pasin bilong taun. Ol pipel ol i dring.  
Sampela man ol i maritim narapela meri. Olsem tu  
long ol meri, ol i maritim narapela man.

Em i lukim ol dispela pasin na i tingting,  
"Wanem rot bai i wokim long helpim dispela pasin i  
laik bagarapim ples bilong em?" Em i tingting tumas  
long rot bai inap long ol pipel.

Wanpela taim i sindaun wantaim meri bilong en.  
Na i tokim meri bilong em long ol wari bilong em, "Tude  
yumi lukim olsem planti samting i kamap, na i bagarapim  
ples bilong yumi. Wanem rot yumi painim bai dispela  
pasin i pinis."

Meri bilong em i tok, "Yu go na toktok wantaim  
kaunsel. Na em i ken painim rot bai em i ken pasin  
dispela pasin long hap bilong yumi."

Em i harim toktok bilong meri bilong em na i go.  
Lakmeke i kamap long kaunsel na i autim wari bilong  
em.

Kaunsel Mimi i bekim tok na i spik, "Sapos yumi  
wokim dispela samting bai ol i no inap harim. Na ol  
i no inap bihainim tingting bilong mitupela. Tasol,  
maski, mitupela i train."

Kaunsel Mimi i paitim bel na ol pipel ol i kamap.  
Na em i tok, "Tude yumi lukim olsem ples bilong yumi i  
no moa gutpela. Planti man ol i dring na paitim meri  
bilong ol. Marit i bruk. Pipel i no moa harim gut  
tok bilong kaunsel Mi laik bai yumi mas lusim na  
bihainim pasin bilong yumi."

Ol pipel ol i kirap na ol i tok, "Husat bai i harim yu? Yu lukim nau ol samting i bruk na yu laik toktok. Bipo yu stap we taim i bin kamap niupela? Em i taim bilong senis. Laik bilong wanwan."

Lakmeke i harim na i tok, "Yes, tok bilong papa i tru. Ol samting bilong bipo bai i lus. Olsem ol pipel ol go nambaut na ples i bagarap!"

/ / / / / / /

/ / / / / / /

The Hungry Carriers

By Beremu H. Sesiguo

Once we carried an Edemani's\* patrol boxes.  
We went, went, went and went  
Till nightfall.  
There was nothing to eat,  
For we were far away from home.  
Those who were ahead with the Edemani  
Had opened the tinned meat  
And tinned fish, ate and slept.  
But the rest of us--  
What could we have done?  
Whether to laugh or cry?  
We slept with our fingers sticking into our anuses  
In order not to let yesterday's food go out.  
We could hear our empty intestines  
Howling, boiling, tearing and giggling  
All night long.  
Pakim basta!--there are big pieces of taro  
And kaukau left by our wives and children  
Lying around...  
But we, the poor fathers!

\*Administration kiap

////////////////////

Two Flying Fish (by Beremu)

Two flying fish--Butter and Onion.  
They flew, flew and flew to rest.  
They flew, flew, flew, through the flying fish net  
The flying fisherman laid.  
They struggled to fly through the net on the fishing boat.  
They wanted a hot place to rest on.  
They flew, flew, and flew, side by side.  
They saw the smoke rising from a grandmother's kitchen  
on the shore.  
They sang out: Fire! Fire! Fire! Fire!  
They dived into the window of the kitchen: Pss-sss!  
"Thank goodness--my fish!" yelled the surprised grandmother.  
She put the lid on the pan quickly and carefully.  
And the fish rested, rested, and rested,  
And never returned to the sea again.

Tali

by Jim Baital

Tali was an only son of a domestic worker. Born in Rabaul and living there with his parents until the end of his primary education, at the age of fourteen, Tali had mastered the Tolai language.

When the family left Rabaul to make a new home in Port Moresby, Tali was tall and slim, 5 feet 10 inches in height and nine stone. He did not take much interest in girls at this stage. When he passed his 18th birthday he had grown another two inches and he stood upright, tall and slender, weighing eleven stone.

His interest in sport varied from soccer to Aussie Rules to tennis and in particular, Rugby. On the oval he was a very rugged opponent. He played with great sportmanship and enthusiasm. At one particular match, however, he had broken his collar-bone. Following this he walked with a sagging appearance around the shoulders. He took long strides and bounced up and down as though he had springs planted on his heels.

He had a clean, shiny set of teeth with only a crack in one of his fore-teeth.

Tali was very good-natured. He talked little and smiled much. This somehow lured many young folks to be his mates. Smoking and excessive drinking were at first out of the question for him. He only partook whenever friends asked him or offered him some. But he soon caught on to cigarettes and smoked heavily and chewed betelnut until his teeth were purple. Later, he drank.

He liked wearing good clean clothes which were in fashion. His slacks were tight fitting and his shirts were extremely colourful. He liked his hair to be neat and tidy at all times, with his sideburns grown to his earlobes. He liked his hair to be cut in an Afro-Asian style.

Driving an automobile was Tali's dream. During his primary education he had been looking forward to when he would be able to drive at high speed up the Kokopo Road in Rabaul.

As he approached the end of his high school career, he got another interest: the smart, flashy green uniforms of the Pacific Islands Regiment caught his attention.

Tali had returned to Rabaul for high school. His interest in women had now increased and he soon found himself "in trouble" with his cousin-sister. This trouble forced him out of the village community and sent him back to Port Moresby. It was here, when he was with the Pacific Islands Regiment, that he met the Papuan woman he married. They had three children, one of which was an imbecile.

When he retired, due to injuries received in putting down riots, he was promoted to sergeant. Returning to his village near Rabaul was like getting a passport to hell. All the villagers were against him because of the seduction of his cousin-sister, many years earlier. He had lost his parents and his respect in the village was down to the minimum. He wanted to stay there and try to rebuild and relive the past. But his wife hated the place and returned to Port Moresby with her children.

Left with nothing, Tali became a madman. At the age of forty, he was nothing but a bag of bones, his face distorted and wrecked-looking. His clothes were shaggy and stinking of smoke. His hair had turned grey and he walked around with his mouth open and mumbling, while slag ran down the corners of his mouth and flies sat on his lips. All his hopes had gone. He could no longer be an automobile driver. He could hardly run 10 feet or even see that far any more. His only hope was death, when his spirit would roam around the countryside with medals dangling on his fleshless, bony chest.

//////////

#### Excursions

For broadening our knowledge of communication and helping us to gain more experience in gathering information, our lecturer planned trips to places in and around Madang town. When we went to the various places we observed and gathered news. These trips enabled us to practise writing news articles, short stories and descriptions of things.

The most interesting place we visited was the Overseas Communication Cable station. There we learned about satellites, the teletype and under-the-sea cablegrams and telephone.

We all enjoyed very much this field of our study as well as studying at the Creative Training Centre itself.

(A.K. Waim)

How Earth and Sun Became....

by Tommy Ramokia

In the beginning, God created the earth and the sun. The sun flashed it's light like a thousand generators putting out their power of electricity. Next was the earth, who suffered a lot of pain, without having water to drink.

Looking at the earth from above, the mighty sun laughed and whistled a tune of happiness. "Look! how happy I am. Above all things I'm number one. No one can be higher than me."

Earth, who suffered the great, horrible pain, remained poor. The sweet forest, the green and yellow orchids, all the beauty of the earth dried slowly and steadily.

"Ha! Ha! long live the sun! The stronger of all things below. Let me be a ruler of earth and of its beauty!"

"Alas!" said the earth, "take me and my beauty for I shall go, go forever and let you stay alone."

The days passed, and the weeks. Sooner or later the earth would be a mass like the sun. All things would be dried out. Only the round ball would remain.

"Creator! look! What have you done to me? Am I the equal of the sun, as when you created us? I need water to drink! I need water to help my forest and flowers to gain their beauty again."

"Let it be! You shall have what you asked for. Go! Go! Go and live with what you need," said the Creator.

Happily and joyfully the earth got what he had asked for. All things on earth re-strengthened their beauty again.

The sun shone harder but realized that the earth had got its beauty again. The fresh green leaves swung as the wind blew, for they knew that their turn had come in which they would sing with joy.

Slowly the sun shone harder, clearer, sometimes weaker, but always the leaves reflected some of his light and did not burn. Thus the sun realized how selfish he had been before.

"How do you both want to stay?" called the Creator.

"I want to stay as I am now, to live," said the earth.

"I want to be high up in the sky," cried the sun.

"Go with all your beauties and live where you have lived before," the Creator said.

The earth gave thanks and joyfully lived as it is now and the sun continued as it is too. They both shared the happiness of what is now called the solar system.

This story was told to me by my parents when I was the age of ten. It is a legend from the Hahon tribe in the Bougainville District.

/// // // // // // // // // // //

The Coconut's Shape is Best As Is

by Mampan Umpiah

The coconut is found mostly in tropical countries. Along the coast of Papua and New Guinea it is very common. Let us look at its description.

The coconut grows on trees which go up to forty or fifty feet tall or even more. The fruit itself is called "coconut" and the tree is known as "coconut palm." When the fruits are young they are green. They can grow as big as a soccer ball and are shaped like the heart of a cow. The green fruits are useful to us. There are three main parts that have to be cut before either taking the meat or the juice out. The first one is the skin, then the husk, and the final hard part is the shell. If you break open the shell you will find a nice soft white meat which tastes very nice, like other nuts. It is not very strong.

When they are ripe, coconuts turn brown in colour. The skin and the husk are twisted and become smaller, but not the shell. The shell becomes harder, as well as the meat. If you break open the one that has a young shoot coming out, you will be surprised to see its seed inside the meat. This also can be eaten. It is white in colour.

The ripe coconut helps us in many ways. It is good for food and provides us with oil for both our food and ointment. The main purpose of it is that of a cash crop in the country. The nuts are cut open when they are ripe. The meat is then scooped out, dried, put in bags and sold to other businessmen. They then sell it to Australia or other countries. Food such as biscuits and coconut oil are made from the coconut. Soap is also made from it.

I have mentioned in the beginning that the coconut's shape is like the heart of a cow. I think it's the best possible shape. It would be very funny if it were square. And if it were three feet long it wouldn't be as good as the usual shape. Also, there wouldn't be plenty of fruit on the tree if coconuts were square or three feet long. There is no need for them to be in other shapes.

Both the meat and the juice of the coconut smell good. The juice is colourless and tastes much like cold water mixed with sugar. The meat tastes like peanuts when they are dried, but slightly different. But when the coconut meat is scooped out and dried in the sun or by the fire it tastes like roasted peanuts. It is possible that it tastes better. <sup>ORION</sup> If it doesn't, then it won't be eatable but still will be used as "copra," or a cash crop for the country.

The coconut brings money into the country for its development.

//////////

Pidgin Gita Song (from Lae)

O sori meri tambu,  
Yu hambak long san.  
Yu tanim han,  
Yu sutim tang  
Long mi.  
Taim mi aigris  
Yu luk olsem,  
Yu moa yet.  
Yu tok, "E, ye ye!"  
Na yu ronawe.

Tasol long nait  
Yu surik.  
Mi pulim yu i go<sup>ORION</sup> antap  
Aninit long Karapuri,\*  
Na mi laik holim susu bilong yu.  
Yu seksek, yu guria:  
Yu singaut, "Mama! Mama!"  
Yu pilim!  
Em i wari bilong yu tasol.

NI - 8  
ML 899.105

\*Karapuri = tree

(by Beremu H. Sesiguo)

//////////

A three-and-one-half month course in writing, the longest, most intensive training in this field ever to be given in Papua New Guinea, ended on 16 December 1971 with certificates being awarded to eight persons. Four others also received certificates showing completion of a shorter period of training at the Creative Centre.